

- mode-monster.de/vielmehr-als-einfach-kleidung-esprit/ (дата обращения: 07.03.2011).
13. Mode und Lifestyle. Wenn Stars zu Stardesignern werden [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mode-monster.de/wenn-stars-zu-stardesignern-werden/> (дата обращения: 07.03.2011).
14. Verflixt und Zugenäht. Bekleidung selber nähen [Электронный ресурс]. URL: <http://www.naehenschneidern.de/bekleidung-naehen> (дата обращения: 10.03.2011).
15. WHO'S WHO! Valentino [Электронный ресурс]. URL: [http://www.whoswho.de/templ/te\\_bio.php?PID=1460&RID=1](http://www.whoswho.de/templ/te_bio.php?PID=1460&RID=1) (дата обращения: 03.03.2011).

УДК 811.11'42

**Володина К.А.**

*Московский государственный областной университет*

## **ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА ТЕКСТИНГА И ЕГО ОСНОВНЫХ ФУНКЦИЙ**

**K. Volodina**

*Moscow State Regional University*

### LINGUISTIC ESTIMATE OF TEXTING AND ITS FUNCTIONS

*Аннотация.* В условиях популярной для современного мира виртуальной коммуникации посредством Интернета и мобильной связи текстинг представляет особый интерес ввиду характерных особенностей и заложенного потенциала. В настоящей статье рассматривается текстинг как языковое явление компьютерного языка и обосновывается интерес к данному виду дистанционной коммуникации. Автор сопоставляет существующие в лингвистике точки зрения ученых относительно такого явления современной действительности, как текстинг, и рассматривает его основные функции и значение в повседневной жизни пользователей.

*Ключевые слова:* текстинг, SMS-сообщение, текстовая мобильная коммуникация, функции текстинга.

*Abstract.* Texting tends to be of special interest in the modern world of total virtual communication via the Internet and mobile phones due to distinctive features and its great potentiality. The article views texting as a linguistic phenomenon of computer language and as a type of distance communication. The author analyses various scientific points of view concerning such a phenomenon of our modern world as texting and investigates its basic functions focusing on the importance of this technology in everyday life of texters.

*Key words:* texting, text message, SMS-communication, functions of texting.

Мобильные технологии играют всё возрастающую роль в жизни современного общества. Объединяя в себе возможности передачи текста, звука, изображения и даже видео, мобильные телефоны становятся мощным инструментом в руках любого пользователя, расширяя коммуникационное пространство [9, 28]. Сегодня мы становимся свидетелями того, как всё большую популярность приобретает услуга отправки и получения коротких текстовых сообщений, в процессе которой реализуется текстовая мобильная коммуникация или, коротко, текстинг.

Текстинг распространяется по всему миру. Сегодня SMS-технология способствует персонализации коммуникации, а также порождает новый канал распространения информации,

который не привязан к определённом месту и не зависит от временных факторов, то есть это возможность межличностного общения в любом месте и в любое время.

Среди лингвистов не существует единого мнения касательно такого явления нашей современной действительности, как текстинг. Мнения исследователей достаточно противоречивы: некоторые из них склонны считать, что язык SMS-коммуникации несёт в себе “разрушительную” функцию, негативно влияет на традиционный литературный язык и ведёт не только к снижению грамотности, но даже к дислексии, к снижению качества и скорости протекания мыслительного процесса, “интеллектуальной лени” (*mental laziness*) [15].

Один из социологов назвал современную коммуникацию «общением с использованием высокой технологии, но низкой грамотности» [4].

Более того, некоторые учёные придерживаются мнения, что текстинг, наряду с электронной почтой, которая считается высшим достижением в области систем коммуникаций, грозит гибелью грамотной письменной речи [11, 34].

В любом случае, в то время как так называемые “наивные говорящие” активно эксплуатируют новый способ коммуникации, преподаватели, лингвисты, деятели культуры, журналисты бьют тревогу в ужасе перед наступлением *SMS-мышления* [17].

Звучат, в то же время, голоса и в защиту SMS-языка, призывы относиться к нему более взвешенно [6; 16; 19]. В любом случае очевидно, что воздействие новой формы коммуникации на сознание молодого поколения нельзя игнорировать. В обиход вошёл термин *generation txt* “поколение txt” [14; 18; 20]. Учёные боятся перспективы проникновения текстинга в иные сферы коммуникации и отмечают, что SMS-языку уже стало тесно в рамках исходно обслуживавшихся им жанров. В Интернете англоязычного и франкоязычного мира, например, можно скачать перевод Библии на *SMS-английский* и перевод Европейской Конститутции на *SMS-французский* [2].

Автор книги “*Txtng: the gr8 db8*” профессор лингвистики Дэвид Кристал [7] подчёркива-

ет, что ещё рано давать оценку тому, насколько сильным окажется влияние текстинга на речь. Он признаёт, что подростки употребляют в устной речи текстовые аббревиатуры типа *lol* ‘laughing out loud’ (“умираю от смеха”) или *omg* ‘oh my God’ (“О, Господи!”), произнося их двояко, либо как акроним (как одно слово), либо как аббревиатуру (по буквам). Как утверждает Д. Кристал, молодёжь нашла новый способ самовыражения и по праву может именоваться “поколением акронимов” или *Short Generation*, ведь во многих странах именно подростки рассматриваются как “законодатели телефонной моды” [12], как особое поколение, выросшее в новой технологической культуре “большого пальца” [8]. При этом автор обращает внимание на то, что такого рода инновации отражают не “деградацию языка”, а скорее тенденцию к упрощению и стремление к рационализации языка за счёт экономии языковых средств и времени [6, 33].

Основные черты SMS-сообщения как жанра – краткость, сиюминутность и частный (непубличный) характер содержания. При этом нельзя забывать о зависимости коммуниканта от средства передачи информации – мобильного телефона, ограничивающего объём сообщения и имеющего небольшой набор клавиш, на каждой из которых не одна, а несколько букв. Все эти черты, бесспорно, влияют на языковой облик текстовых сообщений, но это всё же не приводит к засорению языка как такового. Текстинг – не причина неграмотности современной молодёжи, а, скорее, зеркало языковой реальности. Необходимо признать, что в текстах электронных писем и коротких SMS-сообщениях отражаются негативные процессы, произошедшие с культурой нашего общества за последнее время, а именно падение интереса к чтению, снижение общей языковой культуры в СМИ, проникновение сленга, жаргона и даже ненормативной лексики на страницы газет [3]. Вместе с тем современной письменной речи присущи догадка, фантазия, выдумка, находчивость, творчество, изобретательность. В этих “фрагментарных, зачастую нарушающих правила языка высказываниях больше речевого творчества, чем бездумнос-

ти, больше выражения позитивных эмоций, чем ненормативной лексики» [3].

Текстинг – это не только элемент молодёжной субкультуры, но, прежде всего, популярный инструмент общения, позволяющий снять проблему существования индивида в языковом пространстве и служащий своеобразным источником пополнения лексики языка. Редакторы Оксфордского словаря [Concise Oxford English Dictionary] решили включить в особый раздел его лексической базы самые распространённые *текстизмы* SMS-языка, то есть сокращения, акронимы и аббревиатуры, использующиеся в текстинге. Создатели этого раздела посчитали, что пора узаконить в языке явление, получившее за последние годы широкое распространение.

В связи с вышеизложенным мы понимаем, что SMS-язык – часть массовой культуры и требует теоретического осмысления со стороны лингвистов, социологов и психологов для того, чтобы исключить его негативное влияние на традиционный язык и на формирование личности подростка.

В связи с лимитированным количеством печатных знаков в сообщении и с тем обстоятельством, что средняя длина сообщения составляет всего лишь 6 слов [12, 91], можно прийти к выводу, что содержание общепринятых стандартных SMS-сообщений и их повседневная значимость ограничены. Однако, несмотря на ограниченный характер сообщений, они осуществляют широкий спектр социальных и информационных функций, на которых мы остановимся более подробно далее.

Общественные взаимодействия людей, их взаимоотношения могут быть в равной мере как налажены, так и испорчены посредством текстинга. Люди посылают друг другу сообщения «дружеской поддержки, симпатии, всевозможные вариации типа “скучаю по тебе” или “выздоровливай скорее”, просьбы перезвонить или примирительные сообщения с извинениями, а также обмениваются новостями, сплетнями, поздравляют друг друга со всевозможными праздниками, днями рождения и юбилеями» [6, 105-106]. Вместе с тем встречаются ситуации негатив-

ного воздействия текстинга на взаимоотношения пользователей в обществе. Многие филиппинские информанты признавались, что неоднократно ссорились, обмениваясь SMS-сообщениями. Имеют место оскорбления, унижения, обвинения и клевета. Были зафиксированы случаи ‘буллинга’ (“bullying”) или запугивания в детской и молодёжной среде, другими словами, травли в отношении ребёнка со стороны группы одноклассников [10, 197]. Подобные ситуации возникают крайне редко, и их возникновение провоцируется не только при помощи текстинга, но и через Интернет, электронную почту или голосовую связь мобильного телефона.

Поэтому важнейшей чертой SMS-коммуникации был и остаётся её общий позитивный, дружелюбный характер. Текстовые сообщения передают не только информацию, запрос об информации или побуждение к действию, но и то, что Э. Берн называет “похлопываниями”, необходимыми каждому человеку для хорошего эмоционального состояния [1, 67-74]. Типичные “похлопывания”, или даже “поглаживания”, состоят из пожеланий доброго утра, удачного дня или доброй ночи. Такие сообщения являются своеобразными знаками внимания, сигнализируют о том, что тебя помнят, любят, думают о тебе.

Ещё одна функциональная разновидность текстовых сообщений, о которой нельзя не упомянуть, – это SMS-юмор – шутки, розыгрыши, цитаты и загадки. Многие веб-сайты посвящены такого рода развлечениям, где шутки разделены на десятки категорий, таких, как свадьба, политика, животные, дружба, любовь и многие другие. Являясь неотъемлемой частью текстинга, именно языковая игра находит своё отражение и играет решающую роль в таких посланиях.

Особенно хочется отметить, что одна из самых значимых функций SMS-коммуникации – помощь людям в планировании жизни, согласовании времени, назначении или отмене встреч, проверке текущего состояния дел, или выяснении местонахождения нужного человека или вещи. В Гваделупе, например, разговорное выражение, обозначающее мобильный телефон, звучит как *le tès ouï* (“where are you?” – “где ты?”).

Значительное число привычных, ежедневных событий, мероприятий и повседневной совместной деятельности, особенно путешествий и всевозможного перемещения людей в пространстве и времени, организуется при помощи текстинга. Но, к сожалению, подобного рода согласование и координирование не всегда закономерно: SMS-переписка может быть использована в «подготовке, планировании и организации мошенничества, террористических актов или другой противозаконной деятельности» [6, 112].

Текстеры, как правило, отправляют сообщения либо для того, чтобы передать информацию, либо чтобы получить её, поэтому информационная функция находит здесь непосредственное применение и реализацию. В связи с увеличением количества телевизионных каналов, побуждающих телезрителей проголосовать или выразить своё мнение о каком-либо транслируемом событии, мероприятии или программе, возрастают масштабы интерактивного текстинга, в частности так называемого SMS-телевизионного чата (*'SMS-to-TV chat'*), который, по всей вероятности, впервые зародился в Финляндии в 2001 г. [6, 116]. Телезрители отправляют сообщения на некий телефонный номер, и после проверки модератором содержания SMS-сообщения они появляются на телевизионном экране «бегущей строкой».

С течением времени, когда люди всё больше начинают осознавать коммуникативный потенциал текстинга, увеличивается и диапазон его функций и сфер применения. В политике, например, текстинг был признан эффективным средством, позволяющим в кратчайшие сроки с минимальными затратами донести до сведения членов партии, активистов или даже большим по численности группам населения определённую информацию. В 2007 г. Министерство внутренних дел Великобритании воспользовалось SMS-услугами мобильной технологии, чтобы найти иностранцев, у которых в скором времени истекал срок действия виз. В Нигерии в том же году текстинг использовался для контроля и отслеживания ситуации на избирательных участках во время президентских выборов. Весьма популярными в мире становятся

‘флэшмобы’ (*flashmobs*), в процессе которых большие группы людей, синхронизированные при помощи SMS-рассылок, участвуют в неких совместных акциях, организуют митинги и тематические собрания. Ярким примером подобного использования текстинга стали события в г. Мадриде, когда во время волнений 2004 г., вызванных взрывами в поездах, огромное число демонстрантов собралось в первую очередь благодаря текстингу, а именно массовому распространению сообщений, заканчивающихся словами *'pasalo'* (*“передай дальше”*) [6, 117].

Все вышеперечисленные примеры, представленные в данной статье, наглядно иллюстрируют и подтверждают тот факт, что текстеры по всему миру, независимо от страны проживания и родного языка, отправляя сообщения, руководствуются сходными мотивами и целями.

Всё это убедительно свидетельствует о том, что текстинг, будучи явлением нашей современной действительности, присущим всему миру, осуществляет сходные информационные и социальные функции во всех странах, заключающиеся в организации повседневной деятельности, координировании, согласовании времени и передаче некой информации.

В заключение хочется отметить, что сопоставление и анализ точек зрения учёных относительно такого явления, как текстинг, позволяет прийти к выводу, что среди лингвистов не существует единого мнения по этой проблеме. Некоторые из них высказываются довольно категорично, осуждая язык текстинга и называя его «цифровым вирусом, новым языком “хай-тек”, гибридной стенографией», в некоторых источниках появились новые термины, относящиеся к языку SMS с оттенком пренебрежения и неодобрения (*“textese”, “slanguage”, “outlandish”*) [13]. Другие исследователи полагают, что текстинг можно рассматривать как новый этап в развитии языка, как свидетельство его динамического развития, отражение тенденции к рационализации языка и экономии языковых усилий [5, 115].

Тем не менее, подводя итоги вышесказанному, нельзя не согласиться с тем, что, не-

смотря на противоречивость точек зрения и расхождение лингвистов в оценке такого явления XXI в., как текстинг, он является ярчайшим олицетворением лингвистической креативности человечества и его способности не только самому приспосабливаться к техническим изменениям, происходящим в обществе, но и адаптировать язык в поисках идеального “коммуникативного инструмента”, удовлетворяющего потребностям современной жизни. В текстинге, хоть и в небольшом масштабе, можно проследить эволюцию языка.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Берн Э. Игры, в которые играют люди. М.: Харвест, 2005. 224 с.
2. Интернет и связь [Электронный ресурс]. URL: <http://net.compulenta.ru/231984/> (дата обращения: 02/11/2010).
3. Сидорова М.Ю. Засоряют ли СМС-сообщения русский язык?, или На зеркало неча пенять... [Электронный ресурс]. URL: <http://marinadoma.parod.ru/inet/sms.html> (дата обращения: 15/11/2010).
4. Торчилин В. Гибель письменной речи [Электронный источник]. URL: [http://science.ng.ru/human/2000-05-24/4\\_speech\\_death.html](http://science.ng.ru/human/2000-05-24/4_speech_death.html) (дата обращения: 15/11/2010).
5. Crystal D. Language and the Internet. Cambridge: CUP, 2006. 315 p.
6. Crystal D. Txtng: the gr8 db8. Oxford University Press, 2008. 241 p.
7. David Crystal [Электронный источник]. URL: [http://en.wikipedia.org/wiki/David\\_Crystal](http://en.wikipedia.org/wiki/David_Crystal) (дата обращения: 07/10/2010).
8. Glotz P., Bertschi S., Locke C. (eds.). Thumb Culture: The Meaning of Mobile Phones for Society. Bielefeld: Transcript Verlag, 2005. 296 p.
9. Groebel Jo, Noam Eli M., Feldman Valerie. Mobile Media: Content and Services for Wireless Communications. London: Lawrence Erlbaum Associates, 2006. 256 p.
10. Harper R., Palen L., Taylor A. (eds.). The Inside Text: Social, Cultural and Design Perspectives on SMS. Dordrecht, The Netherlands: Springer, 2005. 331 p.
11. Lengel L., Tomic A. Computer Mediated Communication. London, 2004. 272 p.
12. Ling R. and Pederson P. The socio-linguistics of SMS: An analysis of SMS use by a random sample of Norwegians, in Mobile Communication: Renegotiation of the Social Sphere. London: Springer, 2005. 412 p.
13. New outlandish phenomenon [Электронный источник]. URL: [http://www.dailymail.co.uk/pages/live/articles/news/news.html?in\\_article\\_id=483511&in\\_page\\_id=1770](http://www.dailymail.co.uk/pages/live/articles/news/news.html?in_article_id=483511&in_page_id=1770) (дата обращения: 11/09/2010).
14. SP!KED-IT [Электронный источник]. URL: <http://www.spiked-online.com/Printable/0000000054DF.htm> (дата обращения: 28/11/2010).
15. Sutherland J. Cn u txt? Guardian Unlimited, 11 November 2002 [Электронный источник]. URL: <http://www.guardian.co.uk/mobile/article/0,2763,837709,00.html> (дата обращения: 15/11/2010).
16. The Hindu [Электронный источник]. URL: <http://www.hinduonnet.com/thehindu/mp/2003/03/17/stories/2003031701810200.htm> (дата обращения: 02/11/2010).
17. The Times Educational Supplement [Электронный источник]. URL: <http://www.tes.co.uk/forums.aspx> (дата обращения: 02/11/2010).
18. Thurlow C. Generation Txt. The sociolinguistics of young people's text-messaging [Электронный источник]. URL: <http://extra.shu.ac.uk/daol/articles/v1/n1/a3/thurlow2002003-paper.html> (дата обращения: 15/11/2010).
19. WirelessInnovator [Электронный источник]. URL: <http://www.wirelessinnovator.com/index.php?articleID=1269&sectionID=3> (дата обращения: 02/11/2010).
20. Youth and Mobile Telephones: More Than a Fashion. [Электронный источник]. URL: [http://www.itu.int/osg/spu/ni/ubiquitous/Papers/Youth\\_and\\_mobile\\_2002.pdf](http://www.itu.int/osg/spu/ni/ubiquitous/Papers/Youth_and_mobile_2002.pdf) (дата обращения: 28/11/2010).